



საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემია

ქართული ენციკლოპედიის ი. აბაშიძის სახელობის მთავარი სამეცნიერო რედაქცია

აჭიაშვილი ჯემალ (სიმონ) დავითის ძე



აჭიაშვილი ჯემალ (სიმონ) დავითის ძე (23. III. 1944, ქ. სენაკი,- 5.I. 2013, ისრაელი), მწერალი. საქართველოს რესპუბლიკის მეცნიერებათა დამსახურებული მოღვაწე (1990).

ჯ. აჭიაშვილი

დაამთავრა თსუ-ის აღმოსავლეთმცოდნეობის ფაკ-ტი (1967). თბილ. ს.-ს ორბელიანის სახ. პედ. უნ-ტის ორიენტალისტიკის კათედრის გამგე (1993-იდან). 1974–90 მუშაობდა საქართვე. მწერალთა კავშირთან არსებული მხატვრული თარგმანისა და ლიტ. ურთიერთკავშირების მთავარ სარედაქციო კოლეგიაში უფროს სამეცნ. რედაქტორად. 2003-იდან იყო საქართვე. ებრაელთა მსოფლიო კონგრესის ვიცე-პრეზიდენტი. იყო ასევე ებრაულ თემთა ევროკავშირის ორგანიზაციის წევრი. პირველი ლექსები გამოაქვეყნა 1961–62 წლებში, სპარს. და ებრ. პოეზიის ნიმუშების პირველი თარგმანები – 1964, 1966, 1969. ა-ის მაღალი ოსტატობით შესრულებული კლასიკური ებრ. პოეზიის ნიმუშების თარგმანები შევიდა მის პირველ წიგნში „შუა საუკუნეების ებრაული პოეზია“ (1979) და მისსავე პოეტურ კრებულში „შრომანი ღელეთა“ (1994). თბილ. კ. მარჯანიშვილის სახ. სახელმწ. თეატრში მისი თარგმანის მიხედვით დაიდგა იაპ. კლასიკოსის მონძემონ ჩიკამაცუს დრამ. პოემა „შეყვარებულთა თვითმკვლელობა ციურ ბადეთა კუნძულზე“ (1981, ცალკე წიგნად გამოვიდა 1980 და 1991), იტალ. დრამატურგის კ. გოცის პოემა-ზღაპარი „ლურჯი ურჩხული“ (1984), ესპ. დრამატურგის ტირსო დე მოლინას „მწვანეშარვლიანი დონ ხილი“. ა-ს თარგმნილი აქვს აფხ. ხალხ. ეპოსი „ამბავი ნართებისა“ (1980, გ. ბაქანიძესთან ერთად), სპრს. (ომარ ხაიამი, ფირდოუსი), იტალ. (ფ. პეტრარკა, ა. ვივალდი), გერმ. (ი. ვ. გოეთე, რ. მ. რილკე, ნ. ზაქსი, პ. ჰუხელი) პოეზიის ნიმუშები, ძველევგვიპტური სიმღერები, რუსი პოეტების ბ.

პასტერნაკის, ვ. მაიაკოვსკის, ო. მანდელშტამის, ს. ესენინის, ე. ვეტუშენკოს, ლიტვ. – ი. მარცინკიავიჩუსის, ბელორუსი – ი. კუპალას, სომეხი – ვ. ტერიანისა და სხვათა ლექსები, აგრეთვე ბიბლიური ფსალმუნები (ცალკე წიგნად – 1995).

ა. არის ი. ჭავჭავაძის სახ. პრემიისა [1991, მიანიჭა პარიზის ქართ.-ევრ. ინ-ტმა უ. შექსპირის პოემის „პატივყრილი ლუკრეციას“ (1991) თარგმნისათვის], საქართვე. სახელმწ. პრემიის [1994, პუბლიც. წიგნისთვის „გამოიღვიძე, ქნარო“ (1992)] და ლიტ. პრემია „საბას“ ლაურეატი – 2005–საუკეთესო თარგმანისათვის „ვარსკვლავთა ჩრდილში მაღალთა თანა“.

საქართველოს პარლამენტის წევრი (1993; 1995), ებრ. სათვისტომოების საერთაშ. გაერთიანება „ვაადის“ პრეზიდიუმის, ჟურნ. „საუნჯის“, გაზ. „აღია საქართველოდან“ და „ივერიის“ რედკოლეგების წევრი.

ა-ს 1996 მიენიჭა ღირსების ორდენი.
